

一系列古怪事件即将发生……

[英] 马克·哈登 著 林静华 译

石平!

我的神秘老师

boom!



新星出版社 NEW STAR PRESS

砰!

我的神秘老师

>>>> | [英] 马克·哈登 著
林静华 译

图书在版编目(CIP)数据

砰! 我的神秘老师 / (英) 哈登著; 林静华译.

—北京: 新星出版社, 2011.9

ISBN 978-7-5133-0371-2

I. ①砰… II. ①哈… ②林… III. ①儿童文学—长篇小说

—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第171630号

BOOM! by MARK HADDON

Copyright: ©2009 TEXT AND ILLUSTRATION BY MARK HADDON

This edition arranged with AITKEN ALEXANDER ASSOCIATES through
BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2011 NEW STAR PRESS

All rights reserved.

本书中文简体版由作者马克·哈登授权新星出版社独家出版。未经出版方许可, 任何单位或个人不得以任何方式复制、摘录或抄袭本书中的任何内容。

砰! 我的神秘老师

[英] 马克·哈登 著 林静华 译

责任编辑: 罗晨 刘冰远

项目编辑: 霍修远

封面设计: 大娟

版式设计: 王雪

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢刚

社址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网址: www.newstarpress.com

发行电话: 010-88356858 88356856

法律顾问: 北京市大成律师事务所

印刷: 廊坊市兰新雅彩印有限公司

开本: 880 × 1230 1/32

印张: 7

字数: 80千字

版次: 2011年9月第一版 2011年9月第一次印刷

书号: ISBN 978-7-5133-0371-2

定价: 18.00元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系调换。

boom!





三明治直升机

01 | Helicopter sandwich >> 1

坏事一箩筐

02 | Bad things >> 9

对讲机

03 | Walkie-talkie >> 20

一不做二不休

04 | Doing it the simple way >> 33

夜闯私宅

05 | Burglary >> 45

上尉鸡堡

06 | Captain chicken >> 63

覆盆子奶油甜饼

07 | Raspberry pavlova >> 78

再见，查理

08 | Goodbye, Charlie >> 87

轰隆隆的摩托车

09 | Vroom >> 99

contents 目录

- 109 << The road north | 10 一路向北
- 119 << The bad step | 11 行人止步
- 132 << Taking the tube | 12 进入威光机
- 146 << Short hairy tails | 13 毛茸茸的短尾巴
- 152 << Little blue suckers | 14 蓝色小吸盘
- 161 << Orange toilet plungers | 15 橙色马桶吸盘
- 180 << The big knobbly stick | 16 长疙瘩的大木棍
- 196 << Individual broccoli tartlets | 17 小花椰菜馅饼
- 205 << A bunker under the brecon beacons | 18 布雷肯山下的碉堡

Helicopter sandwich >> 01

三明治直升机

我站在阳台上吃三明治，里头抹的是莱斯特红奶酪与李子果酱。我咬下一大口，慢慢嚼着。它的味道不错，但还是比不上我最爱的草莓果酱与切达奶酪。

我在阳台上站了很久。我家很小，有时会有住在潜水艇内的感觉，但它有个很棒的阳台。那里光线充足，微风习习，视野广阔。站在阳台上，你经

常可以看见好几架波音 747 客机在天空缓缓盘旋，等待希思罗机场的跑道清空；你也可以看见警车有如玩具车，在小小的街道上穿梭前进，车上的警笛呜拉呜拉地响着。

你还可以看见公园。并且像今天这样的早晨，你会在一大片青草地的中央，发现一个双手捧着金属匣的男人。在他的头顶上方，一架模型直升机正在侧飞、转弯，就像一只飞翔的蜻蜓。

那是我爸爸。他是个模型狂，火车、飞机、坦克车、古董车，他样样都爱。自从他被汽车工厂裁员后，模型便成了他生命中最重要的一件事。老实说，他的确很聪明。给他一小块木头和一条橡皮筋，他就有办法让模型飞机在你还没来得及喊“起飞”之前便开始翻跟斗。但这似乎有些说不过去——模型飞机应该是那些仍然和妈妈同住一屋的奇怪小男生玩的玩意儿。



一群鸽子飞了过去，接着传来了一阵熟悉的摩托车声。我低头往下看，发现麻脸的那辆黑色古兹重型摩托车正拐进小区的停车场。而我亲爱的姐姐贝基正坐在他的后面，校服外面套着一件脏兮兮的皮夹克。

贝基今年 16 岁。我记得前两年，她仍扎着马尾，卧室墙上贴着小马海报。后来不知怎么的，她的脑筋忽然严重短路，开始听起快节奏的死亡金属摇滚乐，而且也不再每天细心清洗自己的胳肢窝了。

6 个月前，她在一场摇滚演唱会上认识了 19 岁的麻脸。麻脸留了一头油腻的长发和一脸络腮胡子，胡须上总会沾着一点早餐的残渣。他几年前长了不少青春痘，现在虽然不长了，却留下一脸的痘疤，因此获得了麻脸的绰号。要我说，他那张脸看起来就像是月球表面。

麻脸有个马桶刷大脑——在这一点上我和妈妈、爸爸都深表同意。但贝基却认为他是“上帝赐给女人的礼物”。我怎么也想不通，她为什么会那么喜欢他。也许全世界只有他才能忍受她的胳肢窝吧。

摩托车轰隆隆的噪音在 10 楼底下熄火，我突

然冒出了一个疯狂的念头。我不假思索地撕开一半三明治，身子往前探，手一张，让那半块三明治掉了下去。但几乎同时，我意识到这是一个非常、非常愚蠢的举动——万一三明治正好砸到麻脸，我就完了。



我紧张地看着那半个三明治前后左右翻滚着往下掉落。麻脸熄掉引擎，从摩托车上下来，取下头上的安全帽，抬头往上看。这时我的胃立即抽紧了。

啪！三明治不偏不倚砸在他脸上，而且是有果酱的那一面朝下！有那么一两秒钟，麻脸站在那里一动不动，三明治贴在他脸上就像是一块面膜。贝基站在他旁边，抬头看到我，一脸的不爽。

因为这附近机动车的噪音，平常在阳台上，你是不太能听见楼下的声音的。但是当麻脸摘下脸上的三明治发出怒吼时，我想可能连远在日本的人都听见了。

他急速往大门冲过来，但贝基一把抓住他的手腕制止了他。她才不是为我担心，她早就想修理我了，但她知道这事不能在家里干，否则她的麻烦就大了。

麻脸总算识相。他只在楼下挥着拳头大声叫嚣：“你死定了，小鬼！”然后跨上摩托车扬长而去，留下一阵灰色的烟尘。

贝基转身慢慢走向大门。我低头看看手上剩下的三明治，发现自己已经不那么饿了。停车场上空无一人，所以我把剩下的一半三明治也扔了，看着它左翻右滚，不偏不倚地落在先前那半个三明治旁边。

就在这时，阳台的门被人一脚踢开。我立刻说：“我不是故意的。”但贝基尖声大叫：“你这个小癞蛤蟆！”然后在我头上狠狠敲了一下，好痛！

那一瞬间，我眼前的影像变成两个。我看见了两个贝基、两个阳台和两盆橡胶树。我没有哭，因为假如我哭了，贝基会说我像个小婴儿，那比挨揍更可怕。因此我抓住栏杆，直到疼痛消退，眼前又恢复一个贝基为止。

“你干吗打我？”我问，“又没砸到你，它掉在麻

脸身上。”

她眯着眼睛说：“他没上来扁你算你走运！”

她说得对，麻脸是功夫黑带高手，光用耳朵就能杀人。

“还有，”她咬牙切齿地强调道，“他的名字叫特里。”

“我听说他的本名叫弗洛里安，他只是喜欢人家叫他特里。”我往后退，免得又挨揍。但这次贝基没有要揍我的意思。相反地，她默默地靠在栏杆上，缓缓点头。“我想起来了，”她接着又不怀好意地说，“有件事要告诉你。”

“什么事？”

“前几天，埃米和我在老师办公室与科廷罕老师说话。”贝基说着，从她的皮夹克口袋里掏出一包香烟，慢条斯理地点燃一根，像黑白老电影中的主角那样。

“抽烟有害健康。”我说。

“闭上你的鸟嘴听我说，”她用力吸了一口烟，“我们听到基德老师提起你。”

“他说我什么？”

“当然是坏事，吉姆，坏事。”我本以为她一定是故意在耍我，但她脸上没有笑容，而且那样的口气听起来也不像在开玩笑。

“什么坏事？”我紧张地扯着橡胶树，一片树叶被我拔了下来。

“说你很懒，说你喜欢捣蛋。”

“你骗人。”我把手里的叶子扔在阳台那张折叠椅后面。

“基德老师说你的作业简直就是垃圾。他还提到了一个好点子：把你送到芬罕那所特殊学校去，你知道，就是那个专门收容坏孩子的地方。”说完，她喷出一个烟圈。

“不会吧！”我开始头晕了，“他们不能那么做。”

“他们当然可以，朱迪的弟弟就被送去了。”她把烟在花盆里摁熄后扔到栏杆外面，“朱迪说那里很像动物园，你知道吗？那里的窗子都装上了铁栏杆，被关在里面的孩子整天大声号叫。”

玻璃门开了，妈妈走进阳台，一只手上拿着她的一只鞋子。

“二位好。”她一边说，一边用湿布擦着鞋底，“这

个小区的卫生情况真糟糕，我刚刚踩到一个没吃完的三明治。”

我赶紧扭转头，不敢让妈妈看到我的脸。这一转，我的眼光望向远方，正好看到爸爸的直升机模型卡在树顶上，接着开始燃烧，然后一路翻滚下来，落在地上一个狗大便沙堆上，把一只大斑点狗吓了一大跳。

只见爸爸沮丧地把遥控器扔在地上，面朝下趴倒在草地上，双手握拳不断捶打地面。



Bad things >> 02
坏事一箩筐

晚餐的时候，餐桌上的气氛很差。
晚 先是贝基告诉妈妈她踩到的三明治是我扔的，
惹妈妈把我骂了个狗血淋头，说我糟蹋食物。贝基
立刻接着说糟蹋食物还不是重点，重点是麻脸被砸
到了。但妈妈却不屑地回道，那还不如扔一台钢琴
在麻脸身上，反正都一样。贝基听了气得大吼大叫，
怒气冲冲地回房间去了。

更糟的是，爸爸忘了把鸡肉从冰箱的冷冻室里拿出来，还忘了去买洗洁精，而且，他还在为直升机模型的事生闷气。那个模型的残骸此刻正躺在走廊上，已被烧得破烂焦黑，上面还沾了一些沙土和狗大便。

“那不过是个玩具。”妈妈边吃着昨天剩下的千层面边说。

“它——不——是——玩——具！”爸爸怒吼道。

两人开始吵起来。我赶紧溜到厨房洗碗，好赚点家务分。不幸的是，我不得不拿柠檬味的沐浴露来洗碗，结果导致后来几天的食物吃起来都有怪怪的味道。

洗好碗后，我走到阳台图个清静。5分钟后，爸爸也来了。他倚着栏杆，在我旁边凝视着黑暗的夜空。

“人生就像一块牛粪三明治，吉姆，”他叹口气说，“薄薄的面包里夹着一大堆牛粪。”

“你可以把直升机模型修好的。”我安慰他。

“是啊，”他说，“我知道。”但他仍旧沮丧得不想说话。我知道接下来我们会谈些什么：他一定会说他觉得自己再也没有男子汉气概了，而我会不知